



XE510

DEHUMIDIFIER INSTRUCTIONS	2
ENTFEUCHTUNGSGERÄT GEBRAUCHSANLEITUNG	10
DESHUMIDIFICATEUR MODE D'EMPLOI	18
DEUMIDIFICATORE ISTRUZIONI PER L'USO	26
DESHUMIDIFICADOR MODO DE EMPLEO	34
DESUMIDIFICADOR INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	42



Herzlichen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Entfeuchtungsgeräts entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie auf, damit Sie sie bei allfälligen Fragen auch später konsultieren können.

GERÄTEBESCHREIBUNG

- Dank seinem modernen Design ist der XE510 ein gefälliges Gerät.
- Regulierbare Luftfeuchtigkeit. Sie lässt sich per Drehregler regulieren.
- Die kontinuierliche und leistungsstarke Entfeuchtungsfunktion ist nützlich bei heissem oder regnerischem Wetter, beim Trocknen von Kleidern oder in Räumen, in denen eine geringe Luftfeuchtigkeit wichtig ist.
- Der Kondenswasserbehälter verfügt über eine Wasserstandsanzeige. Sobald die Maximalmarke des Behälters erreicht ist, schaltet das Gerät aus und die Alarmleuchte geht an.
- Der schimmelresistente Filter reinigt die Luft von grösseren Partikeln, während der statische Luftreiniger die von blossen Auge nicht sichtbaren Partikel zurückhält. Dank diesem doppelten Schutz bleibt die Luft frisch und natürlich.
- Die Transportrollen des Entfeuchtungsgeräts erleichtern das Verschieben des Geräts von einem Raum in den andern. Der Luftauslass ist so angebracht, dass die Luft nach oben entweicht. Das ist für das Trocknen von Kleidern besonders praktisch.

Das Entfeuchtungsgerät eignet sich insbesondere, wenn

- feuchte Teppiche, Zimmerdecken oder Wände von Schimmel befallen sind.
- Steppdecken und Decken feucht sind und muffig riechen.
- feuchte Kleider bei schlechter Witterung (Regen und Schneefall) schlecht trocknen.
- Kleider und Lederwaren von Schimmel befallen sind.
- in Schubladen und Kleiderschränken aufbewahrte Kleider feucht werden und sich schlecht trocknen lassen.
- wenn Schallplatten, Bücher und Kameras in einem Raum aufbewahrt werden sollen.

SICHERHEITSHINWEISE

BITTE LESEN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DES GERÄTS. ES IST UNBEDINGT ERFORDERLICH, DASS DIESE ANWEISUNGEN BEACHTET WERDEN.

Überprüfen Sie, dass alle Stromleitungen korrekt geerdet und in gutem Zustand sind. Reparaturen müssen durch einen qualifizierten Fachmann ausgeführt werden. Der Erdungsleiter ist im Netzkabel des Entfeuchtungsgeräts integriert. Nehmen Sie niemals Änderungen am Netzkabel vor! Vergewissern Sie sich, dass Sie eine geerdete Steckdose verwenden und dass der Erdungsleiter korrekt angeschlossen ist.

Regelmässig Staub vom Netzstecker entfernen, da dies zu Unfällen (Brände, Stromschläge) führen kann.

Netzkabel nie aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät in Betrieb ist. Den Schalter nie mit nassen Händen berühren, da dies zu Stromschlägen führen kann.

Falls Unsicherheiten bestehen, die korrekte Stromspannung/Stromstärke durch einen Elektriker überprüfen lassen: Arbeiten am Netzkabel, Netzstecker oder an der Steckdose müssen von einem qualifizierten Elektriker ausgeführt werden. Zwei Leiter nie kurzschliessen. Das Netzkabel nie verlängern. Niemals defekte Steckdosen benutzen!

Keine Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel legen oder stellen. Unsachgemässes Hantieren an Anschlüssen oder Steckdosen ist sehr gefährlich und kann zu Kurzschlüssen, Bränden oder Stromstössen führen.

Nie am Stromkabel ziehen.

Ziehen Sie stets den Stecker, wenn Sie das Entfeuchtungsgerät vom Stromnetz trennen. Das Herausreißen des Netzkabels ist gefährlich.

Entfeuchtungsgerät auf einer festen, ebenen Standfläche aufstellen.

Eine weiche oder unebene Standfläche kann während des Betriebs zu Vibrationen und zu störenden Geräuschen führen.

Wird das Entfeuchtungsgerät umgestossen, kann das aus dem Kondenswasserbehälter auslaufende Wasser zu Unfällen (Brand, Stromstössen) führen.

Keine schweren Gegenstände oder mit Wasser gefüllte Behälter auf das Entfeuchtungsgerät stellen. Auslaufendes Wasser könnte in das Entfeuchtungsgerät fließen und einen Brand entfachen oder zu Stromschlägen führen.

Sich niemals auf das Entfeuchtungsgerät setzen oder darauf klettern. Kinder von diesem Gerät fern halten.

Niemals mit den Fingern oder mit Gegenständen in der Luftenlass- oder Luftauslassöffnung herumstochern. Der Ventilator im Geräteinnern dreht mit hoher Geschwindigkeit und könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

Niemals Insektenvernichtungsmittel oder entflammbare Chemikalien auf oder in der Nähe des Entfeuchtungsgeräts verwenden. Dies kann zu Bränden führen oder das Gerät beschädigen.

Türen und Fenster schliessen. Damit erreichen Sie die beste Entfeuchtungsleistung.

Gerät immer vor Nässe schützen!

Gerät nie an einem Ort benutzen, an dem es nass werden könnte. Nässe beeinträchtigt die Isolation, was leicht zu Stromstößen führen könnte.

Gerät nur leicht mit einem feuchten Lappen abwischen. Das Abspritzen des Geräts kann gefährlich sein (Stromstöße).

Vergewissern Sie sich, dass das Entfeuchtungsgerät nicht in der Nähe einer Heizung oder eines Heizgeräts aufgestellt wird. Die Hitze könnte das Gehäuse verformen.

Das Gerät nicht an einem Ort betreiben, an dem es der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

Das Entfeuchtungsgerät stets vom Stromnetz trennen, wenn es nicht in Betrieb ist. Staubansammlungen auf dem Gerät könnten zu Bränden oder Unfällen führen.

Darauf achten, dass sich nichts auf dem Gerät befindet und der Lufteinlass bzw. der Luftauslass stets frei sind. Eine mangelhafte Luftzirkulation im Gerät kann zu Überhitzung führen (Brandgefahr).

Stellen Sie sicher, dass Sie den Ablaufschlauch so installiert haben, dass er nach unten zeigt und das Kondenswasser ungehindert ablaufen kann. Wenn das Wasser nicht richtig abläuft, kann der Kondenswasserbehälter überlaufen. Dies ist gefährlich und kann zu Bränden oder Stromstößen führen.

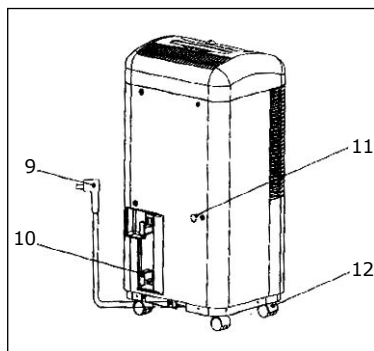
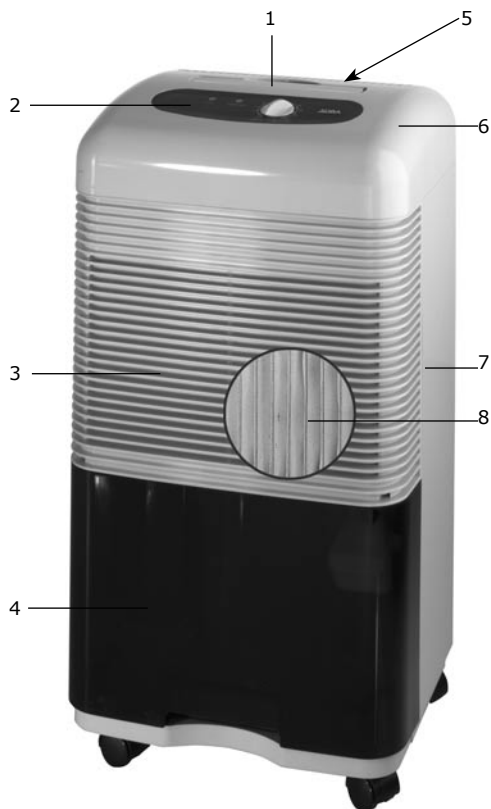
Gerät stets ausschalten und den Kondenswasserbehälter leeren, bevor das Gerät verschoben wird. Überschwappendes Wasser im Kondenswasserbehälter kann in der Nähe aufgestellte Geräte und Gegenstände nassen und zu Bränden oder Stromstößen führen.

GERÄTETEILE**Vorderseite**

1. Versenkbarer Griff
2. Bedienfeld
3. Lufteinlass
4. Kondenswasserbehälter
5. Luftauslass
6. Obere Abdeckung
7. Seitliche Abdeckung
8. Filter

Rückseite

9. Netzstecker
10. Kabelhalter
11. Abfluss (für kontinuierliches Ableiten des Kondenswassers)
12. Transportrollen



13 14 15

Bedienfeld

- 13. FULL: Leuchtet, wenn maximaler Wasserstand im Kondenswasserbehälter erreicht ist.
- 14. RUNNING: Leuchtet, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- 15. OFF / CONT / EINSTELLUNG ENTFEUCHTUNGSGRAD: Wähldrehregler/Betriebsschalter Ein/Aus

BETRIEBSANLEITUNG

Gerät einschalten:

1. Achten Sie darauf, dass der Drehregler auf dem Bedienfeld auf "OFF" steht und die Anzeige "Running" nicht leuchtet.
2. Netzkabel an Stromnetz anschliessen.
3. Den Drehregler im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Luftfeuchtigkeit drehen. Die Anzeige "Running" leuchtet auf.

Gerät ausschalten:

1. Den Drehregler auf "OFF" stellen (im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen).
2. Das Gerät durch Herausziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen.

Einstellen der Luftfeuchtigkeit

Wenn der Drehregler auf die "60 %" -Position gedreht wird, bewirkt dies, dass das Entfeuchtungsgerät auf eine relative Luftfeuchtigkeit von 60 % entfeuchtet. Das Gerät wird automatisch ausgeschaltet, sobald die erwünschte Luftfeuchtigkeit erreicht ist. Steigt die Luftfeuchtigkeit der Raumluft anschliessend erneut über 60 %, schaltet das Gerät wieder ein. Dasselbe gilt für jede andere Einstellung. Wird der Drehregler auf die Position "CONT" (andauernde Entfeuchtung) eingestellt, läuft das Gerät, ungeachtet der Feuchtigkeit der Raumluft, bis es ausgeschaltet wird oder bis der Kondenswasserbehälter voll ist.

Vorsichtsmassnahmen

- Das Entfeuchtungsgerät kann nicht wie ein Klimagerät kühlen. Da das Gerät Wärme abgibt, wird die Raumtemperatur um 1° C - 2° C steigen.
- Mit diesem Entfeuchtungsgerät lässt sich ein Raum mit einer Fläche von 12 m²-23 m² entfeuchten.
- Das Gerät ist darauf ausgerichtet, bei einer Temperatur zwischen 15° C - 35° C optimal zu funktionieren. (Jenseits dieser Temperaturen wird das Gerät zwar funktionieren, die Effizienz ist jedoch geringer).
- Wenn die Raumtemperatur sinkt, wird die Entfeuchtungsleistung verringert.

TIPPS: Ein Feuchtigkeitsgrad von 65 % gilt allgemein als angenehm. Gewöhnlich liegt die ideale Luftfeuchtigkeit für Menschen im Sommer zwischen 60 % - 75 % und im Winter zwischen 55 % - 70 %.

Der Kondenswasserbehälter ist voll

1. Das Entfeuchtungsgerät schaltet ab und die rote Anzeige "FULL" leuchtet auf.
2. Ziehen Sie den Kondenswasserbehälter sorgfältig heraus. Damit kein Wasser überschwappt, den Behälter stets längs der Rille und parallel zum Boden herausziehen (s. unten stehende Zeichnung).
3. Kondenswasserbehälter leeren.
4. Nach dem Leeren des Kondenswasserbehälters diesen wieder in das Gerät zurückschieben, bis er einrastet.

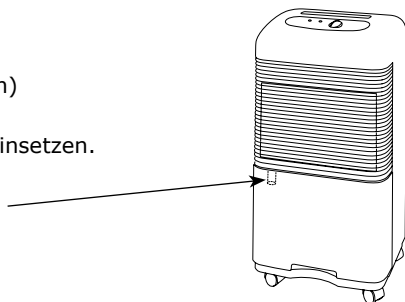
ANMERKUNGEN:

1. Um zu verhindern, dass der Kompressor wiederholt anspringt (Unfallgefahr) den Wasserbehälter nicht vor- und rückwärts bewegen.
2. Keine Gegenstände in den Kondenswasserbehälter legen, damit sich der Schwimmer der Wasserstandsanzeige stets ungehindert bewegen kann.
3. Den Kondenswasserbehälter richtig in das Entfeuchtungsgerät einführen, bis er einrastet. Ein nicht korrekt eingesetzter Kondenswasserbehälter verhindert, dass das Gerät einschaltet. In diesem Fall Kondenswasserbehälter herausnehmen und korrekt einschieben.

Ableiten des Kondenswassers über den Ablaufschlauch

1. Kondenswasserbehälter entfernen.
2. Die Abdeckung der Öffnung für konstanten Kondenswasserablauf (11) an der Rückseite des Geräts herausbrechen und eventuelle Unebenheiten mit Hilfe eines Messers beseitigen.
3. Einen PVC-Schlauch (Innendurchmesser 12 mm, nicht in der Lieferung inbe-griffen) anschliessen und befestigen.
4. Kondenswasserbehälter wieder einsetzen.

Öffnung Kondenswasserablauf
in Behälter



ANMERKUNGEN:

- Schliessen Sie den Ablaufschlauch so an, dass er abwärts und nicht aufwärts gerichtet ist und das Kondenswasser ungehindert abfließen kann.
- Vermeiden Sie Knickstellen und Krümmungen im Ablaufschlauch.
- Tauchen Sie das Ende des Ablaufschlauches nicht in Wasser.
- Benutzen Sie den Ablaufschlauch nicht, wenn die Raumtemperatur unter dem Gefrierpunkt liegt.

PFLEGE UND UNTERHALT

Reinigung des Gehäuses

- Den Staub am Gerät mit einem sauberen Tuch abwischen. Zur Entfernung von Fingerabdrücken und Ölflecken einen milden Haushaltreiniger benutzen.
- Keine leicht verdampfenden Öle, kein Petrol und keinen Farbverdünner verwenden.

Reinigung des Kondenswasserbehälters

- Kondenswasserbehälter herausziehen.
- Behälter innen und aussen mit Wasser abspülen.
- Behälter mit einem Tuch trocknen und wieder in das Entfeuchtungsgerät einsetzen.

Reinigen des Luftfilters (alle 2 Wochen)

1. Kondenswasserbehälter entfernen und den Luftfilter (hinter der Gitterabdeckung) nach unten herausziehen.
2. Den Luftfilter mit dem Staubsauger saugen oder mit Wasser abspülen. **Ist der Filter sehr verschmutzt, mit mildem Mittel reinigen. Kein heisses Wasser (über 50° C) benutzen (Verformung des Filters).**
3. Den Filter nach dem Waschen an einem kühlen, luftigen Ort trocknen lassen. Den Filter nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Wärmequelle platzieren.
4. Den Luftfilter wieder von unten her einschieben, ebenso den Kondenswasserbehälter wieder einsetzen.

Installation und Ersetzen des Luftreinigers (alle 4 Monate)

Kondenswasserbehälter entfernen und den Luftfilter aus dem Entfeuchtungsgerät ziehen. Die Verpackung mit dem neuen Luftreiniger mit einer Schere öffnen und neuen Luftreiniger entnehmen. Den Luftreiniger auf den Luftfilter aufsetzen und mit dem Filterclip fixieren. Den Luftfilter wieder ins Gerät einsetzen und den Kondenswasserbehälter einschieben.

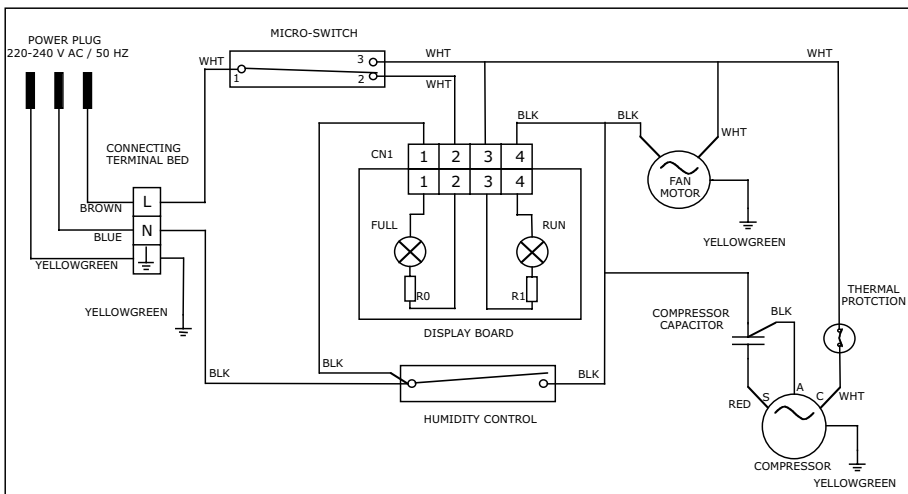
INFORMATIONEN ZUM LUFTREINIGER

- Das Filterelement des Luftreinigers ist ein Textilnetz und kann dank der Behandlung mit einem speziellen elektrostatischen Verfahren kleinste in der Luft schwebende Partikel wie Staub, Pollen und sehr kleine Schmutzteilchen (Durchmesser 0,01 mm) absorbieren.
- Der Luftreiniger sollte alle 4 Monate ersetzt werden. Bitte sofort ersetzen, wenn er dunkelbraun wird.
- Um höchste Wirksamkeit zu garantieren, wird der Luftreiniger vor dem Verlassen der Fabrik in eine Polyäthylenverpackung eingeschweisst.

Das Entfeuchtungsgerät soll längere Zeit nicht benutzt werden:

1. Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.
2. Gehäuse, Kondenswasserbehälter und Filter reinigen.
3. Entfeuchtungsgerät an einem vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort aufbewahren.

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN



BEHEBEN VON STÖRUNGEN

ACHTUNG: Versuchen Sie nie das Entfeuchtungsgerät selbst zu reparieren, sondern kontaktieren Sie das autorisierte Servicecenter. Vorher sollten Sie jedoch folgende Punkte prüfen:

Problem	Analyse
Nach dem Aufstarten funktioniert das Entfeuchtungsgerät nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Kondenswasserbehälter korrekt eingesetzt? • Sitzt der Netzstecker richtig in der Steckdose? • Ist die Sicherung bzw. der Schütz unbeschädigt? • Ist die Stromzufuhr unterbrochen? • Ist der Kondenswasserbehälter voll?
Ungenügende Entfeuchtung	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Luftfilter verstopft? • Ist die Raumtemperatur zu tief? • Ist der Lufteinlass oder der Luftauslass verstopft ?
Luftfeuchtigkeit lässt sich nicht unter 65 % senken.	<ul style="list-style-type: none"> • Werden Türen/Fenster zu häufig geöffnet? • Läuft ein Heizgerät, das Feuchtigkeit/Dampf entwickelt? • Ist der Raum zu gross?
Störende Geräusche	<ul style="list-style-type: none"> • Ist die Standfläche uneben? • Ist das Entfeuchtungsgerät korrekt aufgestellt oder steht es schräg?
Nach dem Einschalten riecht es plötzlich muffig.	<ul style="list-style-type: none"> • Der unangenehme Geruch kann entstehen, wenn Wänden Feuchtigkeit entzogen wird.
Man hört ein Fliessgeräusch.	<ul style="list-style-type: none"> • Dieses Geräusch wird durch den Fluss des Kältemittels verursacht und ist deshalb normal.

GERÄTEANGABEN

Modell XE510

Stromspannung/Stromfrequenz:

220–240 V 50 Hz

Entfeuchtungsleistung

30°C RH 80% (l/Tag): 10 l/Tag

Leistung: 180 W

Stromstärke: 0,9 A

Leistungsaufnahme beim Einschalten: 240 W

Stromstärke beim Einschalten: 1.1 A

Luftumsatz: 110 m³/h

Geräuschpegel: 45 dB(A)

Kältemittel: R134a (120 g)

Inhalt Kondenswasserbehälter: 3,5 Liter

Nettogewicht: 12 kg

Geräteabmessungen (L x B x H):

245 x 297,5 x 552 mm

Betriebsnorm: JB/T7769-1995

NB:

1. Kontaktieren Sie den qualifizierten Händler, um eventuelle Unterhaltsarbeiten durch ausgewiesene Fachleute durchführen zu lassen.
2. Kontaktieren Sie die qualifizierte Servicestelle, falls das Netzkabel defekt ist.
3. Dieses Klimagerät darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.

Änderungen vorbehalten.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

The logo for SOBA, featuring the letters 'SOBA' in a bold, black, sans-serif font. The letters are slightly shadowed and appear to be floating above a dark, horizontal bar that tapers off to the left.

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Hauptsitz:

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon +41 (0)41-769 70 70
Telefax +41 (0)41-769 70 71